



TRIENNIAL
CHAIR

Anke Bernotat

DE POËZIE VAN HET ALLEDAAGSE

DE DUITSE ONTWERPSTER EN HOOGLERAAR ANKE BERNOTAT ONTWIKKELDE DE TRIENNIAL CHAIR SAMEN MET GISPEN OORSPRONKELIJK VOOR EEN THEATER IN BOCHUM, IN 2003.

HET RESULTAAT WAS EEN FUNCTIONELE STAPELBARE STOEL DIE TOCH HET NODIGE COMFORT BOOD. DE VRAAG 'WAT IS COMFORT EIGENLIJK' LEIDDE TOT NIEUWE IDEEËN,

EN UITEINDELIJK TOT EEN VERNIEUWEND ONTWERP VAN DE TRIENNIAL CHAIR.

ANKE BERNOTAT OVER ONTWERPEN, INNOVATIE EN DE WAARDE VAN GEBRUIKSVOORWERPEN.

THE POETRY OF THE QUOTIDIAN

THE GERMAN DESIGNER AND UNIVERSITY PROFESSOR, ANKE BERNOTAT, ORIGINALLY DEVELOPED THE TRIENNIAL CHAIR TOGETHER WITH GISPEN FOR A THEATRE IN BOCHUM, IN 2003.

THE RESULT WAS A FUNCTIONAL, STACKABLE CHAIR WHICH STILL OFFERS THE NECESSARY COMFORT. THE QUESTION 'WHAT EXACTLY IS COMFORT?' PRODUCED NEW IDEAS AND ULTIMATELY

THE INNOVATIVE DESIGN OF THE TRIENNIAL CHAIR. ANKE BERNOTAT TALKS ABOUT DESIGN, INNOVATION AND THE VALUE OF DAILY OBJECTS.

LA POÉSIE DU QUOTIDIEN

L'ALLEMANDE ANKE BERNOTAT, DESIGNER ET PROFESSEUR, A DÉVELOPPÉ À L'ORIGINE LA TRIENNIAL CHAIR AVEC GISPEN POUR UN THÉÂTRE À BOCHUM, EN 2003. LE RÉSULTAT A

ÉTÉ UNE CHAISE EMPILABLE ET FONCTIONNELLE QUI OFFRAIT QUAND MÊME LE CONFORT

NÉCESSAIRE. LA QUESTION « QU'EST-CE FINALEMENT LE CONFORT » A GÉNÉRÉ DE NOUVELLES IDÉES ET ABOUTI FINALEMENT AU CONCEPT INNOVANT DE LA TRIENNIAL CHAIR. ANKE

BERNOTAT À PROPOS DE CONCEPTION, D'INNOVATION ET DE VALEUR DES OBJETS USUELS.



• 'Wat mij het meest inspireert, en waar ik met mijn ontwerpen altijd naar op zoek ben, zijn oplossingen die zo simpel zijn en voor de hand liggen dat niemand er meer aan denkt. En dan die oplossing zo toe te passen dat er toch iets nieuws en verrassends ontstaat, juist omdat er niemand aan heeft gedacht. Ik zoek zo de poëzie van het alledaagse, probeer de regels om te keren, op de dunne lijn te balanceren tussen het banale en verrassende.

Als ik terugkijk naar de plaatsen waar ik heb gewoond beseft ik dat het dagelijks leven in die verschillende landen mij bijzonder heeft geïnspireerd. Wat in het ene land een normaal gebruiksvoorwerp is, is in een ander land onbekend en waardevol. Als je dat ziet, kun je er als ontwerper iets mee doen.

Dat is een manier van kijken en denken die ik ook mijn studenten op de universiteit voorhoud, vooral omdat daar de nadruk meer ligt op innovatie. Juist bij technologisch vernieuwende producten is het voor een ontwerper de uitdaging om ze er zo uit te laten zien alsof ze er altijd al zijn geweest. Dat is een kwaliteit die je kunt bereiken als je de waarde ziet van de gewone dagelijkse dingen, of van vergeten gebruiksvoorwerpen van vroeger. >

• 'What inspires me most, and what I am always looking for in my designs, are solutions which are so simple and self-evident that no one thinks of them. Applying that solution then to create something new and surprising, just because no one thought of it. So I look for the poetry of the quotidian, try to reverse the rules, balance on the thin line between the mundane and the surprising.

When I am looking back to all the places I've lived in, I realise that daily life in those different countries has been a particular inspiration to me. What is considered a normal object or utensil in one country is completely unknown or valuable in another. If you notice that, you can do something with it as a designer.

It's a way of looking and thinking that I also teach my students at the university, mainly because the emphasis there is more on innovation. For technologically innovative products, it is particularly challenging for a designer to make something look as if it was always there. That is a quality you can achieve when you see the value of normal daily things, or of forgotten objects from the past. >

• « Ce qui m'inspire le plus et ce que je recherche toujours dans mes projets, ce sont des solutions tellement simples et évidentes que personne n'y pense plus. Et je tente d'appliquer la solution de façon à créer quelque chose de nouveau et de surprenant, justement parce que personne n'y a pensé. Je recherche ainsi la poésie du quotidien, j'essaye de renverser les règles, d'évoluer à la frontière ténue de l'ordinaire et du surprenant.

Lorsque je passe en revue les endroits où j'ai habité, je comprends que la vie quotidienne de ces différents pays m'a beaucoup inspirée. Ce qui est un objet d'usage courant dans un pays est inconnu et précieux dans un autre. Un designer qui s'en aperçoit, peut s'en servir dans son travail.

C'est une façon de regarder et de penser que je montre aussi à mes étudiants à l'université, surtout parce que l'innovation y est accentuée. Spécialement pour les produits technologiquement novateurs, le défi du designer consiste à leur donner l'air de toujours avoir existé. C'est une qualité que vous pouvez atteindre si vous appréciez la valeur des choses quotidiennes ordinaires ou celle des objets courants d'autrefois oubliés. >





>

Zo heb ik een kantoormeubelairsysteem – AluOffice – ontworpen waarmee je, net als met een Meccanodoos, allerlei meubelen kan bouwen. Nu ben ik bezig met massief houten stoelen en tafels die eruit zien als extreme archetypes, maar ze zijn toch stapelbaar, comfortabel en heel licht.

De Triennial chair is oorspronkelijk ontworpen als stapelstoel die toch het comfort moest krijgen van een theaterstoel. Ik ben vervolgens gaan nadenken over de vraag wat comfort betekent, en bedacht dat comfort meer met een verwelkomend persoonlijk gebaar te maken heeft, dan met een dikke pluuche zitting. Zo ben ik op een stoel gekomen met een soort kussentje als rugleuning, waarbij het lijkt of dat kussentje aan iedereen speciaal wordt aangeboden. Een kussen kent iedereen van thuis op de bank, en iedereen associeert het daarom met persoonlijk comfort.

Pas op dat moment realiseerde ik me het potentieel van de stoel. Omdat de zitting uit twee delen bestaat is de stoel letterlijk aan te kleden met oneindig veel verschillende stofcombinaties.

Voor thuis kies je je eigen combinatie, een bedrijf kan de huisstijlkleuren nemen, architecten kunnen er in theater- of congreszalen ook fantastische grote gebaren mee maken. Als je de kussens als pixels ziet kun je er enorme fotografische afbeeldingen mee maken. Gispen heeft me in staat gesteld het concept in te vullen met de mooiste patronen en kleuren uit de stoffencollectie van Kvadrat. Ik geloof dat de Triennial chair echt een stoel voor alle situaties is geworden, van thuis tot theater of op kantoor. Dankzij de flexibiliteit kan de Triennial chair een nieuwe klassieker worden.'

Dit product is medio 2008 leverbaar.

>

In this context, I designed an office furniture system – AluOffice – with which you can build all kinds of configurations, a bit like a Meccano set. I'm now designing solid wooden chairs and tables that look like extreme archetypes, but which are still stackable, comfortable and transparent.

The Triennial chair was originally designed as a stackable chair that had to be as comfortable as a theatre chair. I then started to think about what comfort means and decided that comfort has more to do with a welcoming personal gesture than a thick, velvet chair. So I designed a chair with a kind of cushion as a back rest. The point is that it looks as if that cushion has been specially constructed for the chair's occupants. Everyone has cushions on their sofas at home, so they associate them with personal comfort.

It was only then that I realised the potential of the chair. As it is composed of two parts, it can literally be upholstered with endless fabric combinations. At home, you can choose your own combination, while a company can choose its house style colours and architects can make fantastically great gestures in theatre auditoriums and congress halls. If you see the cushions as pixels, you can make huge photographic images with them. Gispen has enabled me to interpret the concept with the fabulous patterns and colours from the fabric collection of Kvadrat. I believe that the Triennial chair really is a chair for all situations, from home to theatre or the office. Thanks to its flexibility, the Triennial chair can become a contemporary classic.'

This product will be available mid 2008.

>

J'ai ainsi conçu un système de meubles de bureau - AluOffice - qui permet, comme avec une boîte de meccano, de construire toutes sortes de meubles. Et maintenant, je travaille sur des chaises et des tables en bois massif qui ressemblent à des archétypes extrêmes mais qui sont néanmoins empilables, confortables et très légères.

La Triennial chair a été conçue à l'origine comme une chaise empilable qui devait cependant offrir le confort d'une chaise de théâtre. Je me suis alors demandé ce qu'était le confort et j'ai trouvé que le confort se rapprochait plus d'un geste personnel de bienvenue que d'un siège en peluche épaisse. J'ai ainsi conçu une chaise avec une sorte de petit coussin comme dossier qui semble être proposé tout spécialement à chaque personne. Tout le monde connaît le coussin que l'on trouve chez soi sur le canapé et tout le monde l'associe donc au confort personnel.

Ce n'est qu'à ce moment-là que je me suis rendu compte du potentiel de la chaise. Comme le siège est composé de deux parties, il peut être habillé d'une infinité de combinaisons de tissus.

À la maison, vous choisissez vos propres couleurs, une entreprise peut opter en faveur des couleurs liées à son image et les architectes peuvent aussi faire de grands gestes magnifiques dans les salles de théâtre ou de congrès. Lorsqu'on voit les coussins comme des pixels, on peut s'en servir pour réaliser des images photographiques énormes. Gispen m'a permis de réaliser le concept en utilisant les plus beaux motifs et coloris de la collection de tissus de Kvadrat. Je pense que la Triennial chair est devenue une chaise pour toutes les situations, de la maison au théâtre ou au bureau. Grâce à sa flexibilité, la Triennial chair peut devenir un nouveau classique. »

Ce product sera livrable à partir de mi-2008.



Anke Bernotat begon haar loopbaan als leerling 'schreiner'; timmerman. In Duitsland is dat een traditionele en hoogwaardige opleiding. Daar leerde ze het echte maken, aandacht voor het materiaal en zorgvuldig details waarderen. Daarna volgde ze de studie Produktgestaltung en woonde en werkte ze in Barcelona, Eindhoven (waar ze doceerde aan de Design Academy) en Londen. Anke Bernotat werkte voor Foster and Partners en Jasper Morrison in Londen, voor n/p/k in Nederland en was een van de oprichters van dmbh. Tegenwoordig verdeelt ze haar tijd tussen haar eigen Bernotat&Co Design Studio in Amsterdam en een hoogleraarschap in productvormgeving aan de Folkwang Universität in Essen. Haar ontwerpen zijn veelvuldig onderscheiden (waaronder de Red Dot Award, Innovation Award for Architecture and Office, IF Design Award, Hannover).

Anke Bernotat started her career as a trainee ('schreiner'); carpenter. In Germany, that is a traditional and high-quality education. There she learned craftsmanship and attention for material and to carefully appreciate details. She then went on to study (Produktgestaltung) product design and lived and worked in Barcelona, Eindhoven (where she taught at the Design Academy) and London. Anke Bernotat worked for Foster and Partners and Jasper Morrison in London, for n/p/k in the Netherlands and was one of the founders of dmbh. She currently spends her time at her own Bernotat&Co Design Studio in Amsterdam and lecturing in product design at Folkwang Universität in Essen. Her designs frequently receive awards (including the Red Dot Award, Innovation Award for Architecture and Office, IF Design Award, Hannover).

Anke Bernotat a commencé sa carrière comme élève « schreiner » (menuisier). En Allemagne, il s'agit d'une formation supérieure et traditionnelle. Elle y a découvert la véritable fabrication, le goût pour les matériaux et les détails minutieux. Elle a ensuite fait des études de Produktgestaltung et a habité et travaillé à Barcelone, Eindhoven (où elle a enseigné à la Design Academy) et à Londres. Anke Bernotat a travaillé pour Foster and Partners et Jasper Morrison à Londres, pour n/p/k aux Pays-Bas et a été l'un des fondateurs de dmbh. Elle partage actuellement son temps entre son propre Bernotat&Co Design Studio à Amsterdam et un poste de professeur en design de produit à la Folkwang Universität d'Essen. Ses conceptions ont obtenu de nombreuses récompenses (entre autres le Red Dot Award, Innovation Award for Architecture and Office, IF Design Award, Hanovre).